

VIỆT NAM - LIÊN BANG
CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA XÔ-VIẾT

BỘ NGOẠI GIAO

Số: 112/2005/LPQT

Hà Nội, ngày 26 tháng 12 năm 2005

Nghị định thư bổ sung Hiệp định giữa Chính phủ Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Chính phủ Liên bang cộng hòa xã hội chủ nghĩa Xô-viết về việc tiếp tục hợp tác trong lĩnh vực thăm dò địa chất và khai thác dầu và khí ở thềm lục địa phía Nam Cộng hòa xã hội Chủ nghĩa Việt Nam trong khuôn khổ Xí nghiệp liên doanh Việt - Xô "Vietsovetro" ký ngày 16 tháng 7 năm 1991 có hiệu lực từ ngày 16 tháng 12 năm 2005./.

TL. BỘ TRƯỞNG

KT. Vụ trưởng Vụ Luật pháp và Điều ước quốc tế
Phó Vụ trưởng

Nguyễn Thị Hoàng Anh

NGHỊ ĐỊNH THƯ**bổ sung Hiệp định giữa Chính phủ Cộng hòa Xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Chính phủ Liên bang Cộng hòa Xã hội chủ nghĩa Xô viết về việc tiếp tục hợp tác trong lĩnh vực thăm dò địa chất và khai thác dầu và khí ở thềm lục địa phía Nam CHXHCN Việt Nam trong khuôn khổ Xí nghiệp liên doanh Việt-Xô “Vietsovpetro” ký ngày 16 tháng 07 năm 1991**

Chính phủ nước Cộng hòa Xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Chính phủ Liên bang Nga đã đồng ý trình bày Điều 13 “Nộp thuế” của Hiệp định giữa Chính phủ Cộng hòa Xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Chính phủ Liên bang Cộng hòa Xã hội chủ nghĩa Xô viết về việc tiếp tục hợp tác trong lĩnh vực thăm dò địa chất và khai thác dầu và khí ở thềm lục địa phía Nam CHXHCN Việt Nam trong khuôn khổ Xí nghiệp liên doanh Việt-Xô “Vietsovpetro” ký ngày 16 tháng 7 năm 1991 với nội dung như sau:

1. "Điều 13 – Nộp thuế

Thuế lợi tức (nay là thuế thu nhập doanh nghiệp) nộp cho Việt Nam được xác định trên phân khối lượng sản phẩm hàng hóa hàng năm (dầu) sau khi trừ đi khối lượng để trả thuế “Royalty” và khối lượng để lại cho Xí nghiệp Liên doanh sử dụng. Thuế suất thuế thu nhập doanh nghiệp là 50%, thực hiện từ ngày 01 tháng 10 năm 2004.

Phần lợi nhuận của phía Nga không phải nộp thuế chuyển lợi nhuận ra nước ngoài từ ngày 01 tháng 01 năm 2005.

Không thu thuế xuất khẩu dầu thô đối với dầu lõi của phía Nga từ ngày 01 tháng 01 năm 2005.

Việc thanh toán với Ngân sách Nhà nước Việt Nam được thực hiện theo Hiệp định này và theo thể thức do luật pháp Việt Nam quy định.”

2. Nghị định thư này có hiệu lực thi hành kể từ thời điểm ký, được ký bởi các đại diện được ủy quyền theo quy định.

Việc nộp thuế của Xí nghiệp liên doanh “Vietsovpetro” và các bên trong Xí nghiệp liên doanh này được thực hiện theo thời gian ghi tại Điều 13 nêu tại mục 1 của Nghị định thư này.

0697789

www.LawSoft.vn
Tel: +84-8-3845 6684 * www.ThuVienPhapLuat.com

LawSoft

Làm tại thành phố Hà Nội ngày 16 tháng 12 năm 2005 thành hai bản, mỗi bản bằng tiếng Việt và tiếng Nga, hai bản đều có giá trị như nhau.

**THAY MẶT CHÍNH PHỦ
NƯỚC CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ
NGHĨA VIỆT NAM**

TRƯƠNG CHÍ TRUNG
Thứ trưởng Bộ Tài chính

**THAY MẶT CHÍNH PHỦ
LIÊN BANG NGA**

**SERAFIMOV VADIM
VIKTOROVICH**
Đại sứ Đặc mệnh Toàn quyền Liên
bang Nga tại CHXHCN Việt Nam